

Jaakob segnet seine Söhne

Prophetien über seine Söhne

1 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל-בָּנָיו וַיֹּאמֶר הַאֲסֹפוּ וְאֲגִידָה לָכֶם
 Und Jaakob rief zu seinen Söhnen: Versammelt euch, ich will euch mitteilen
 אֵת אֲשֶׁר-יִקְרָא אֲתֶכֶם בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:
 was euch begegnen wird am Ende der Tage

2 הַקְּבֹצוּ וּשְׁמְעוּ בְנֵי יַעֲקֹב וּשְׁמְעוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם:
 Versammelt euch und hört zu, Söhne Jaakobs.
 Und sie hörten hin zu Jisrael, ihrem Vater

3 רְאוּבֵן בְּכֹרִי אֲתָה כְּחִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יֶתֶר שְׂאֵת וַיֵּתֶר עָז:
 Ruben, du bist mein Erstgeborener.
 Meine Stärke und der Erstling meiner Zeugungskraft,
 vorzügliche Würde und vorzügliche Macht

4 פָּחַז כַּמַּיִם אֶל-תּוֹתֵר כִּי עָלִיתָ מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ
 Aufwallen wie Wasser, nicht wirst du Vorzug haben,
 denn du hast bestiegen das Bett deines Vaters
 אֲזַ חֲלַלְתָּ יְצוּעֵי עֲלָה:
 da du hast entheiligt mein Lager, das bestiegen ist

5 שְׁמְעוּן וְלֵוִי אֲחָיִם כְּלֵי חַמָּס מְכַרְתִּיהֶם:
 Die Brüder Schimeon und Levi,
 Waffen der Gewalt sind ihre Schwerter

6 בְּסֹדֶם אֶל-תָּבֹא נַפְשִׁי בְּקִתְלָם אֶל-תַּחַד כְּבֹדִי
 In ihren Ratschluß nicht wird kommen meine Seele,
 an ihre Versammlung nicht wird anschließen meine Ehre
 כִּי בְּאַפָּם הָרְגוּ אִישׁ וּבְרָצֹנָם עָקְרוּ-וִשׁוּר:
 denn durch ihren Zorn haben sie jeden erschlagen
 und durch ihren Willen Rinder gelähmt

7 אָרוּר אַפִּים כִּי עָז וְעִבְרָתָם כִּי קָשָׁתָהּ

verflucht ist ihr Zorn, denn er ist wild.

Ihr Zorn, ja ist schwer ist er

אַחֲלֵקֵם בְּיַעֲקֹב וְאַפִּיצֵם בְּיִשְׂרָאֵל:

Ich will sie verstreuen in Jakob und zerstreuen in Jisrael

8 יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אֶחָיִךָ יָדְךָ בְּעַרְףְּ אֵיבֹיֶיךָ

Du Jehuda, dich werden preisen deine Brüder.

Deine Hand im Genick deiner Feinde

יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ בְּנֵי אָבִיךָ:

und neigen werden sich vor dir Söhne deines Vaters

9 גֹּיֹר אַרְיֵה יְהוּדָה מִטָּרֶף בְּנֵי עֲלִיָּת

ein junger Löwe ist Jehuda. Vom Raub,

mein Sohn bist du hinaufgestiegen

כָּרַע רֶבֶץ כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא מִי יִקְיָמְנוּ:

er hat sich gekauert und gelauert

wie ein Löwe und wie eine Löwin.

Wer wird ihn aufstehen lassen

10 לֹא יִסּוּר שֵׁבֶט מִיְהוּדָה וּמַחֲקֶק מִבֵּין רַגְלָיו

Nicht wird weichen das Zepter von Jehuda und

der Herrscherstab von seinen Füßen

עַד כִּי־יָבֹא שִׁילָה ° וְלוֹ יִקְהַת עַמִּים:

bis daß kommen wird ein Held,

und ihn Völker ergreifen werden

11 אֶסְרֵי לִנְפֹן עִירָה ° וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֲתָנּוֹ

Bindend an einen Weinstock ein Eselsfüllen,

und an edle Trauben, mein Sohn, seine Eselin

כִּפֵּס בֵּינָן לְבָשׁוֹ וּבְדָם־עֲנָבִים סוֹתָהּ:

er hat gereinigt in Wein

sein Kleid und im Blut der Trauben seinen Mantel

12 תְּכַלִּילֵי עֵינַיִם מֵיַיִן וְלֶבֶן־שָׁנִים מִחֶלֶב:

Trübe die Augen vom Wein und weiß werdend die Zähne von Milch

13 זְבוּלֹן לְתוֹף יָמִים יִשְׁכֵּן וְהוּא לְתוֹף אֲנִיּוֹת וַיִּרְכָּתוּ עַל-צִידֹן:

Sebulun, vor der Küste der Meere wird er wohnen.
Und er, in bezug auf Küstenschiffe, seine Flanke bei Zidon

14 יִשְׁשָׁכָר חֲמֹר גָּרָם רֵבִץ בֵּין הַמְּשָׁפְתַיִם:

Jissaschar, ein Eselsknochen, lagernd zwischen Hürden

15 וַיִּרְא מְנוּחָה כִּי טוֹב וְאֶת-הָאָרֶץ כִּי נִעְמָה

Und er sah den Ruheplatz, ja er war gut, das Land, ja eine Freude
וַיִּט שְׁכָמוֹ לְסֹבֵל וַיְהִי לְמַס-עֲבָד:
und neigte seine Schulter zum Tragen,
und wurde zum dienenden Fronarbeiter

16 דָּן יִדִּין עַמּוֹ כְּאֶחָד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

Dan wird richten sein Volk, wie ein Zepter Jisraels

17 יְהִי-דָן נָחָשׁ עַל-דֶּרֶךְ שְׂפִיפֹן עַל-י-אֲרָח

Dan wird eine Schlange sein auf dem Weg,
und eine Natter auf dem Pfad

הַנֹּשֵׂךְ עַקְבֵי-סוּס וַיִּפֹּל רֹכְבוֹ אַחֲוֹר:
beißend die Fersen des Pferdes
und sein Reiter fiel nach hinten

18 לִישׁוּעָתָךְ קִוִּיתִי יְהוָה:

in Bezug auf deine Rettung habe ich gehofft, JHWH

19 גָּד גָּדוּד יִגְוֹדוּ וְהוּא יִגַּד עָקֵב:

Gad, eine Räuberbande wird sich gegen ihn zusammenrotten,
aber er, wird angreifen die Ferse

20 מֵאֲשֵׁר שֶׁמֶנֶה לְחֶמּוֹ וְהוּא יִתֵּן מִעֲדֵנֵי-מֶלֶךְ:

Von Ascher fett ist sein Brot,
er, er wird geben königliche Leckerbissen

21 נַפְתָּלִי אֵילָה שְׁלָחָה הַנֹּתֵן אִמְרֵי-שֹׁפָר:

Naftali, eine Hirschkuh ist gesandt, die gebend schöne Worte

22 בֵּן פֶּרֶת יוֹסֵף בֵּן פֶּרֶת עַל־עֵין בְּנוֹת צְעֵדָה עַל־שׁוּר :
 Ein junger Baum ist Josef, ein junger Baum bei einer Quelle, Töchter.
 Er ist gestiegen über eine Mauer

23 וַיִּמְרָדְהוּ וַרְבוּ וַיִּשְׁטְמֵהוּ בַעֲלֵי חַצְיִים :
 Ihm wurde es schwer gemacht und sie haben geschossen,
 die Herren der Pfeile waren wütend auf ihn

24 וַתֵּשֶׁב בְּאֵיתָן קִשְׁתּוֹ וַיִּפְּזוּ זְרָעֵי יָדָיו מִיַּד־אָבִיר יַעֲקֹב
 und konstant mit seinem Bogen und stark waren die Arme
 und seine Hände von den Händen des Mächtigen Jaakobs
 מִזֶּשֶׁם רֵעָה אָבֵן יִשְׂרָאֵל :
 von dort Hütend der Fels Jisraels

25 מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזֹר וְאֵת שְׂדֵי וַיְבָרֶכְךָ בְּרַכַּת שָׁמַיִם מֵעַל
 Vom El deines Vaters wird geholfen, und Schaddai wird segnen,
 Segen des Himmels von oben
 בְּרַכַּת תְּהוֹם רִבְצָת תַּחַת בְּרַכַּת שְׂדֵיִם וְרַחֲם :
 Segen der Tiefe, lagernd unten, Segen der Brüste und des Mutterschoßes

26 בְּרַכַּת אָבִיךָ גְּבֹרָה עַל־בְּרַכַּת הַהַר עַד־תֵּאָוֹת גְּבֹעַת עוֹלָם
 Segenswünsche deines Vaters sind mächtig über dem Segen der Berge
 etwas Begehrenswertes der Hügel immer und ewig
 תִּהְיֶינָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקַדְקֹד גְּזִיר אֶחָיו :
 iwerden geschehen über das Haupt Josefs und Fürst seiner Brüder

27 בְּבֹקֶר יֵאָבֵד וּבְעֶרְבַי יִחַלֵּק שָׁלָל :
 Binjamin wird ein in Stücke reißender Wolf.
 Am Morgen wird er noch speisen und am Abend wird er Beute verteilen

28 כָּל־אֵלֶּה שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שָׁנִים עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם
 All dies sind 12 Stämme Jisraels, und dies was geredet hat zu ihnen
 אֲבִיהֶם וַיְבָרֶךְ אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כְּבָרְכָתוֹ בִּרְךָ אֹתָם :
 ihr Vater und er segnete sie, einen jeden wie er sie segnet ein Segen

29 וַיִּצַו אוֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי נֹאסֵף אֶל-עַמִּי

Und er gebot ihnen und sprach zu ihnen:

Ich, ich werde gesammelt zu meinen Volk

קַבְּרוּ אֹתִי אֶל-אֲבֹתַי אֶל-הַמְּעֵרָה אֲשֶׁר בְּשֵׂדֶה עֶפְרוֹן הַחֲתָי:

begrabt mich bei meinen Vätern, hin zu der Höhle,

welche ist auf dem Feld Efrons, des Chittiters

30 בַּמְּעֵרָה אֲשֶׁר בְּשֵׂדֶה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי-מַמְרָא

Die Höhle, auf dem Feld Machpelas, das bei Mamre ist

בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת-הַשְּׂדֵה מֵאֵת עֶפְרוֹן הַחֲתָי

im Land Kenaans, das gekauft hat Abrahams,

das Feld von Efron des Chittiters

לְאֶחָזֵת-קֶבֶר:

zum Grabbesitz

31 שָׁמָּה קַבְּרוּ אֶת-אַבְרָהָם וְאֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ

Dort sind begraben Abraham und Sara, seine Frau

שָׁמָּה קַבְּרוּ אֶת-יִצְחָק וְאֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ

Dort sind begraben Jizchak und Ribka, seine Frau

וְשָׁמָּה קַבַּרְתִּי אֶת-לֵאָה:

Dort habe ich begraben Lea

32 מִקְנֵה הַשְּׂדֵה וְהַמְּעֵרָה אֲשֶׁר-בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי-חֵת:

Besitz des Feldes und der Höhle, welche ist von den Söhnen Chets

33 וַיְכַל יַעֲקֹב לְצַוֹת אֶת-בָּנָיו וַיֹּאסֵף רַגְלָיו אֶל-הַמֶּטֶה

Und Jaakob vollendete um anzuordnen seinen Söhnen,

und versammelte seine Füße auf dem Bett

וַיָּגוּעַ וַיֹּאסֵף אֶל-עַמּוֹ:

und starb und versammelte sich zu seinem Volk